

1. Record Nr.	UNINA9910463149503321
Autore	Pokorn Nike K (Nike Kocijancic)
Titolo	Post-socialist translation practices [[electronic resource] ] : ideological struggle in children's literature / / Nike K. Pokorn
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia, : John Benjamins, 2012
ISBN	1-283-89535-8 90-272-7304-9
Descrizione fisica	1 online resource (196 p.)
Collana	Benjamins translation library, , 0929-7316 ; ; v. 103
Disciplina	418/.04
Soggetti	Translating and interpreting - Political aspects Children's literature - Translations - History and criticism National socialism and literature Communism and literature Literature and state Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Post-Socialist Translation Practices; Editorial page; Title page; LCC data; Acknowledgements; Table of contents; The voice of the East: Towards a Post-Socialist Translation Studies?; Eclectic and paradoxical frameworks; The historical background as reflected in translations; From mediaeval times to Austria-Hungary; The interwar period; The Second World War; The early post-war period; Yugoslav Communists and the Church; The organisation of the Slovene and Yugoslav Communist Parties; Socialist publishing houses; From self-management to independence; Yugoslav wars and their consequences The export of Slovene children's literatureThe corpus of retranslated texts; Stylistic reasons and problematic translators; Re-translations for stylistic and linguistic reasons; The Jungle Books; Re-translations triggered by "problematic" and unacceptable translators; Pinocchio; The Adventures of Tom Sawyer; Punktchen und Anton; Fairy tales without unhealthy additions; Cinderella; Snow-White and Rose-Red; Andersen's Little Match Girl; Children's best-sellers; Bambi; Winnetou; The Story and the Death of Kleki-petra; Ave Maria; Heidi; Treasure Island;

Adapted literature for adults

Robinson Crusoe Michel Strogoff; Translations in Slovene primary school textbooks and readers; Translation has always been a political matter; The results of the analysis; Censorial mechanisms; The interviews; Self-Censorship; Avoidance of sanctions; Internalisation of ideological dictates; Conscious support for Communist ideology; The illusion of non-interference; Primary sources; Secondary sources; Archival records; Index

**Sommario/riassunto**

The book Post-Socialist Translation Practices explores how Communism and Socialism, through their hegemonic pressure, found expression in translation practice from the moment of Socialist revolution to the present day. Based on extensive archival research in the archives of the Communist Party and on the interviews with translators and editors of the period the book attempts to outline the typical and defining features of the Socialist translatorial behaviour by re-reading more than 200 translations of children's literature and juvenile fiction published in the Socialist Federal Republi

**2. Record Nr.**

UNINA9910787453203321

**Titolo**

Humankind and nature : an endangered system of interdependence in today's globalising world // edited by Albert Wong and Artur K. Wardega

**Pubbl/distr/stampa**

Newcastle upon Tyne, England : , : Cambridge Scholars Publishing, , 2014  
©2014

**ISBN**

1-4438-7352-7

**Edizione**

[1st ed.]

**Descrizione fisica**

1 online resource (244 p.)

**Disciplina**

201.77

**Soggetti**

Human ecology - Religious aspects  
Human ecology - Philosophy

**Lingua di pubblicazione**

Inglese

**Formato**

Materiale a stampa

**Livello bibliografico**

Monografia

**Note generali**

Description based upon print version of record.

**Nota di bibliografia**

Includes bibliographical references and index.

## Nota di contenuto

TABLE OF CONTENTS; NOTES ON EDITORS AND CONTRIBUTORS; FOREWORD; I; CHAPTER ONE; CHAPTER TWO; CHAPTER THREE; II; CHAPTER FOUR; CHAPTER FIVE; CHAPTER SIX; III; CHAPTER SEVEN; CHAPTER EIGHT; CHAPTER NINE; IV; CHAPTER TEN; CHAPTER ELEVEN; CHAPTER TWELVE; AFTERWORD; INDEX

---

## Sommario/riassunto

As climate change continues to batter the coastlines of North America and elsewhere, and as extreme weather events provide abundant proof of its reality, religious leaders can no longer ignore the fact that the human has become a geologic force, a force that must be re-educated and re-formed in order to guarantee safe passage into a sustainable future. Hopefully, Jesuits and their lay partners can continue to provide leadership in regard to this issue, correctly identified by Fr Adolfo Nicolas, SJ, as a top priority. In this particular context, the role of religions and their valuable contribut

---